

Éditorial

Ce premier numéro du volume 10 sera mon dernier en tant que rédactrice de la *RCLA*, puisque je termine mon second et dernier mandat à ce poste. J'ai eu au cours de ces années la chance de faire partie d'une équipe formidable qui a fait de ce travail ardu un exercice plaisant, et je tiens à remercier Patricia Balcom, Robert Papen, Susan Parks, et surtout Christina Thiele de m'avoir guidée et soutenue dans mon apprentissage. Je me réjouis d'avoir, au cours de ces deux mandats, remis la *Revue* sur les rails d'un calendrier de publication régulier, lui avoir donné un nouveau visage grâce à sa nouvelle couverture, et assuré l'attribution de fonds conséquents de la part du CRSH. Je laisse la *Revue* entre de bonnes mains, celles de notre actuelle co-rédactrice, Susan Parks. C'est Françoise Mougeon, de l'Université York, qui sera la nouvelle co-rédactrice. Je vais donc pouvoir me remettre à proposer des articles à la *RCLA*, et je promets de suivre scrupuleusement les directives aux auteurs!

Dans ce numéro nous vous proposons quatre articles (deux en français et deux en anglais) et quatre comptes rendus d'ouvrages, ainsi qu'un essai de John Edwards.

Dans son étude exploratoire, Monique Bournot-Trites évalue l'effet d'un programme intensif sur la qualité de l'écrit en immersion française au niveau intermédiaire, et conclut qu'un tel programme n'aboutit pas chez ces sujets à une amélioration plus significative dans le développement du vocabulaire, de la grammaire et du discours que chez les élèves du programme régulier. Les résultats montrent également un effet de plateau limité à deux variables, soit la diversité du vocabulaire et la proportion des marqueurs de temps.

L'article de Marie-Josée Hamel et Jasmina Milicevic analyse un corpus de textes d'apprenants du français langue seconde, sur la base d'une typologie d'erreurs lexicales développée par les auteures. Cette analyse révèle un nombre élevé d'erreurs lexicales ayant trait aux propriétés sémantiques des lexies ainsi qu'à leurs propriétés de cooccurrence lexicale. Les auteures comptent se baser sur ces résultats pour l'élaboration d'un dictionnaire d'apprentissage s'appuyant sur la théorie linguistique Sens-Texte.

Hossein Nassaji présente les résultats d'une étude de cas longitudinale portant sur le développement des connaissances en orthographe chez un apprenant d'anglais langue seconde entre la première et la quatrième années du primaire. Il en ressort que la performance en orthographe de cet apprenant suit davantage un modèle qui considère le développement de l'orthographe comme stratégique, chevauchant, et procédant par vagues plutôt qu'un modèle de développement par étapes.

Finalement, l'article de Alicia Martinez-Flor et Eva Alcón Soler retrace une étude visant à déterminer les effets d'un enseignement explicite et d'un

enseignement implicite sur la conscience pragmatique d'apprenants d'anglais langue étrangère pour ce qui est des propositions.

Quatre ouvrages ont été recensés pour vous. Davy Bigot a lu pour nous *Language in the USA: Themes for the twenty-first century*, de E. Finegan et J.R. Rickford, un manuel consacré aux langues parlées aux États-Unis. En vingt-six chapitres, l'ouvrage traite de la notion d'anglais américain, des autres variétés de langue et de divers aspects de la situation sociolinguistique aux États-Unis. Nandini Sarma fait le compte rendu de *CALL research perspectives*. L'ouvrage dirigé par Joy L. Egbert et Gina Mikel Petrie fait le point sur la situation actuelle et vise à amener une réflexion sur les transformations en train de se produire dans l'utilisation de la technologie pour l'apprentissage de la langue. Dans son compte rendu de *Emotions and multilingualism*, d'Aneta Pavlenko, Barbara Schmenk souligne le peu d'intérêt accordé au multilinguisme dans l'étude des émotions et remarque que les émotions elles-mêmes font l'objet de trop peu de recherches dans l'étude du langage en général. Elle en conclut que l'ouvrage de Pavlenko constitue un apport indéniable à la linguistique appliquée. Enfin, Ulf Schuetze a lu pour nous *Intercultural learning as identity negotiation* de Susanne Weber, qui veut développer un cadre interculturel de communication basé sur la résolution de conflits.

Nous espérons que vous avez apprécié l'imposant numéro thématique d'automne 2006 sur *Les français parlés d'Amérique*, co-dirigé par Gisèle Chevalier et Robert Papen. J'ai le plaisir d'annoncer que la *RCLA* publiera cet été un autre numéro thématique, celui-là hors série, co-dirigé par Roy Lyster et Sharon Lapkin, sur le thème Multilingualism in Canadian Schools. Ce numéro spécial rassemble six articles, issus d'un symposium sur le même thème organisé l'an dernier par les deux rédacteurs invités. Enfin, un autre numéro thématique, celui-là consécutif au Symposium sur la formation des enseignant(e)s de FLS qui aura lieu lors du congrès de Saskatoon en 2007, sera co-dirigé par Sylvie Roy et Miles Turnbull et publié en juin 2008. Il semble qu'une nouvelle tradition, celle d'un numéro thématique annuel, se dessine à la *RCLA*, et je me réjouis d'y avoir participé.

Bonne lecture,

Hélène Knoerr
Rédactrice en chef
RCLA

Editorial

This first issue of Volume 10 will be my last as Editor of *CJAL* as my second and last term is coming to an end. During these years I have been privileged to have been part of a wonderful team who made hard work fun. I wish to thank Patricia Balcom, Robert Papen, Susan Parks, and — last but not least — Christina Thiele for their patient and gentle guidance. I am proud to have put *CJAL* back on a regular publication schedule, to have given a facelift to the *Journal's* cover and to have secured substantial funding from SSHRC. I am leaving the *Journal* in very competent hands, since our co-editor Susan Parks will be the new Editor-in-chief as of the next issue. Françoise Mougeon, from York University, will be the new co-editor. Time for me to submit papers to the *Journal*! And I promise to religiously follow the guidelines for authors . . .

This issue features four articles (two in French and two in English) and four book reviews, and a review essay by John Edwards.

In her exploratory study Monique Bournot-Trites examines the impact of an intensive program on the quality of writing of immersion students at the intermediate level. She concludes that the cohort who received a higher intensity of French instruction did not achieve significantly higher results in vocabulary, grammar and discourse development than the students in the regular, low intensity group. Results also show a plateau effect limited to two variables only: vocabulary diversity and frequency of time markers.

Marie-Josée Hamel and Jasmina Milicevic's paper analyzes a corpus of texts produced by learners of French as a second language, based on a typology of lexical errors developed by the authors. This analysis revealed a high number of lexical errors, particularly those involving meaning properties of lexical units and their restricted lexical co-occurrence properties. These findings will be used for the development of a learners' dictionary based on the Meaning-Text linguistic theory.

Hossein Nassaji reports on a longitudinal case study investigating the development of spelling and orthographic knowledge in an ESL learner from Grade 1 through Grade 4. Analysis of data showed that although the child's overall developmental path was progressive, his spelling performance is best explained by a model that views the path of spelling development as strategic, overlapping, and wave-like rather than truly stage-like.

Finally, Alicia Martinez-Flor and Eva Alcon Soler present a study aiming to ascertain the instructional effects of explicit and implicit teaching on EFL learners' pragmatic awareness of suggestions.

Four books have been reviewed for you. Davy Bigot reviewed E. Finegan and J.R. Rickford's *Language in the USA: Themes for the twenty-first century*,

a textbook dedicated to languages spoken in the USA. The twenty-six chapters deal with the notion of American English, other language varieties and various topics on sociolinguistic situations in the USA. Nandini Sarma reviewed *CALL research perspectives*, edited by Joy L. Egbert and Gina Mikel Petrie. The contributors of these 15 articles recognize that, although CALL has become a fact of life, more reflection is needed to find what works well for a variety of learners and contexts. Barbara Schmenk's review of Aneta Pavlenko's *Emotions and multilingualism* notes that the field of multilingualism has largely remained unnoticed in the study of emotions, and that emotions continue to be undertheorized in the study of language. Finally, Ulf Schuetze reviewed *Intercultural learning as identity negotiation* by Susanne Weber, an attempt to develop an intercultural framework in communication based on the premise of conflict resolution.

We hope that you enjoyed the hefty thematic issue (9.2) on *Les français parlés d'Amérique*, co-edited by Gisèle Chevalier and Robert Papen. I am pleased to report that another thematic *CJAL* issue, this time on "Multilingualism in Canadian Schools", will be published this summer, co-edited by Roy Lyster et Sharon Lapkin. This special issue, which will be in addition to the two regular ones, will present six papers resulting from a symposium the two co-editors organized last year on that topic. Finally, yet another thematic issue will result from this year's symposium on teacher training organized by Sylvie Roy and Miles Turnbull during the Saskatoon Conference. This one should be ready in the summer of 2008. It looks like a new tradition is born at the *CJAL* — an annual thematic issue — and I am pleased to have been instrumental in its fruition.

Happy reading

Hélène Knoerr
Editor-in-Chief
CJAL